



ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
Health Certificate
Świadectwo zdrowia

За сирово млеко од трети земји и делови од трети земји наведени во Прилог 6 Дел 7 колона А од Правилникот* или еквивалентната колона А Прилог 1 од Регулацијата (ЕУ) Бр 605/2010 наменети за увоз во Република Македонија наменето за понатамошна преработка во Република Македонија пред да бидат употребени за човечка исхрана

For raw milk from third countries or parts thereof authorized in Annex 6 Part 7 column A of Book of rules* and /or equivalent column A, Annex 1 to Regulation(EU) No 605/2010 intended for further processing in the Republic of Macedonia before being used for human consumption

Dla mleka surowego pochodzącego z państw trzecich lub części państw trzecich, z których dozwolony jest przywóz zgodnie z załącznikiem 6, część 7 kolumna A Księgi przepisów* i/lub równoważną kolumną A, załącznika 1 do rozporządzenia (UE) No 605/2010, przeznaczanego do dalszej obróbki w Republice Macedonii przed spożyciem przez ludzi

Земја/Country/Паństwo		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Македонија /Veterinary Certificate to Republic of Macedonia /Świadectwo weterynaryjne do Republiki Macedonii				
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment Część I: Dane przesyłki	I.1. Испраќач /Consignor /Nadawca Име /Name /Nazwa Адреса /Address /Adres Тел. /Tel. /Tel.	I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number /Numer referencyjny świadectwa		I.2.a		
			I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority /Kompetentna władza centralna			
			I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority /Kompetentna władza lokalna			
	I.5. Примач /Consignee /Odbiorca Име /Name /Nazwa Адреса /Address /Adres Поштенски број /Postal code /Kod pocztowy Тел. /Tel. /Tel.		I.6.			
	I.7. Земја на потекло /Country of origin /Kraj pochodzenia					
			I.9. Земја на дестинација /Country of destination /Kraj przeznaczenia	ИСО код /ISO code /Kod ISO	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination /Region przeznaczenia	Код /Code /Kod
	I.11. Место на потекло /Place of origin /Miejsce pochodzenia Име /Name /Nazwa Адреса /Address /Adres		Број на одобрение /Approval number /Numer zatwierdzenia		I.12.	
	I.13. Место на натовар /Place of loading /Miejsce załadunku		I.14. Дата на поаѓање /Date of departure /Data wyjazdu			
	I.15. Средства за транспорт /Means of transport /Środki transportu Авион <input type="checkbox"/> Брод <input type="checkbox"/> Железнички вагон <input type="checkbox"/> /Aeroplane /Ship /Railway wagon /Samolot /Statek /Wagon kolejowy Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> /Road vehicle /Друго <input type="checkbox"/> /Samochód /Inne Идентификација /Identification /Oznakowanie Документ на кој се повикува /Documentary references /Dokumenty towarzyszące		I.16. Влезен ВИМ на ГП во РМ /Entry BIP in RM /Punkt kontroli granicznej na granicy Republiki Macedonii		I.17.	
	I.18. Опис на стоката /Description of commodity /Opis towaru		I.19. Код на стоката (XC код) /Commodity code (HS code) /Kod towaru (kod HS)			
I.21. Температура на производот /Temperature of the product /Temperatura produktu		Собна <input type="checkbox"/> /Ambient /Otoczenia	Разладено <input type="checkbox"/> /Chilled /Schłodzony	Смрзнато <input type="checkbox"/> /Frozen /Zamrożony	I.22. Број на пакувања /Number of packages /Liczba opakowań	
I.23. Идентификација на контејнеро/Број на плomba					I.24. Вид на пакување	

/Identification of container/Seal number /Numer plomby/kontenera		/Type of packaging /Rodzaj opakowań			
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for: /Tovar certyfikowany dla:		Понатамошна преработка /Further process /Dalszej obróbki			
I.26.		I.27. За увоз или влез во РМ /For import or admission into RM /Przywóz lub dopuszczenie na teren Republiki Macedonii			
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities /Oznakowanie towaru					
Видови (Научно име) /Species (Scientific name) /Gatunek (nazwa naukowa)		Преработувачки објект /Manufacturing plant /Zakład produkcyjny	Број на пакувања /Number of packages /Liczba opakowań	Нето тежина /Net weight /Waga netto	Сериски број /Batch number /Numer partii

Земја/Country/Państwo		Модел сирово млеко - RM / Model raw milk - RM / Model mleko surowe - RM		
Дел II: Сертификација Part II: Certification Части II: Zaświadczenie	II. Информации за здравствената состојба /Health information /Informacje zdrowotne		II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number /Numer referencyjny świadectwa	II.b.
	II.1 Потврда за здравствена состојба на животните / Animal health attestation /Poświadczenie zdrowia zwierząt			
	<p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со релевантните услови пропишани во соодветните национални прописи од областа на ветеринарното здравство односно во еквивалентните прописи Директивата 2002/99/ЕЗ и Регулацијата (ЕЗ) Бр 853/2004 и потврдувам дека сировото млеко наведено предходно е добиено од животни:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions in national veterinary legislation or Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the raw milk described above has been obtained from animals:</p> <p>/Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że znam odpowiednie przepisy krajowych wymagań weterynaryjnych lub dyrektywy 2002/99/WE i rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i niniejszym zaświadczam, że mleko surowe opisane powyżej zostało uzyskane od zwierząt:</p> <p>a) кои се под контрола на надлежната ветеринарна служба, /under the control of the official veterinary service, /będących pod kontrolą urzędowych służb weterynaryjnych,</p> <p>b) кои биле во земја или дел од неа слободен од Лигавака и шап и Чума кај говеда најмалку во последните 12 месеци пред издавањето на овој сертификат и каде не е извршена вакцинација против болеста Лигавака и шап во овој период, /which were in a country or part thereof that had been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried during that period, /znajdujących się w państwie lub jego części wolnych od pryszczycy i księgosuszu w okresie przynajmniej 12 miesięcy przed datą wystawienia niniejszego świadectwa oraz, w których nie przeprowadzono w tym okresie szczepienia przeciwko pryszczycy,</p> <p>c) припаѓаат на одгледувалишта кои не се под забрана заради Лигавака и шап или Чума кај говеда, и /belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and /należących do gospodarstw, które nie podlegały ograniczeniom wynikającym z występowania pryszczycy lub księgosuszu, oraz</p> <p>d) се субјект на редовна ветеринарна инспекциска контрола со која се утврдува исполнетоста на условите за здравствена заштита на животните наведени во Законот за ветеринарно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 113/2007) односно еквивалентното Поглавје I од Глава IX од Анекс III од Регулацијата 853/2004/ЕЕЗ и во Директивата 2002/99/ЕЗ; /subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Law on veterinary health (Official journal of Republic of Macedonia No. 113/2007) and/or equivalent Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation 853/2004/EEC and in Directive 2002/99/EC;</p> <p>/będących przedmiotem regularnych inspekcji weterynaryjnych w celu zapewnienia spełnienia przez te zwierzęta warunków dotyczących zdrowia zwierząt ustanowionych w ustawie o zdrowiu weterynaryjnym (Dziennik Urzędowy Republiki Macedonii No. 113/2007) i/lub równoważnym rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i w dyrektywie 2002/99/WE.</p>			
II.2 Здравствена потврда /Public Health attestation /Poświadczenie zdrowia publicznego				
<p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со релевантните услови пропишани во соодветните национални прописи од областа на ветеринарното здравство односно во еквивалентните прописи Регулацијата (ЕЗ) Бр 178/2002, (ЕЗ) Бр 852/2004, (ЕЗ) Бр 853/2004 и (ЕЗ) Бр 854/2004 потврдувам дека сировото млеко наведено предходно е добиено во согласност со овие услови, односно дека:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions in national veterinary legislation or Regulation (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the raw milk described above was produced in accordance with those provisions, in particular that:</p> <p>/Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że znam odpowiednie przepisy krajowych wymagań weterynaryjnych lub rozporządzeń (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) nr 853/2004 oraz (WE) nr 854/2004 i niniejszym zaświadczam, że mleko surowe opisane powyżej zostało wyprodukowane zgodnie z tymi przepisami, a w szczególności, że:</p> <p>a) доаѓа од одгледувалишта регистрирани во согласност со Закон за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр 852/2004, и контролирани во согласност со Закон за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентниот Анекс IV од Регулација (ЕЗ) Бр 854/2004; /it comes from holdings registered in accordance with the Law on veterinary public health (Official journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) and/or equivalent Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with the Law on veterinary public health (Official journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) and/or equivalent Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004; /pochodzi z gospodarstw zarejestrowanych zgodnie z ustawą o weterynaryjnym zdrowiu publicznym (Dziennik Urzędowy Republiki Macedonii Nr 114/2007) i/lub równoważnym rozporządzeniem (WE) nr 852/2004 i kontrolowanych zgodnie z ustawą o weterynaryjnym zdrowiu publicznym (Dziennik Urzędowy Republiki Macedonii Nr 114/2007) i/lub równoważnym, załącznikiem IV do rozporządzenia 854/2004;</p> <p>b) е добиено, собрано, изладено, складирано и транспортирано согласно со хигиенски услови наведени во Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентното Поглавје I од Глава IX од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004; /it was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Law on veterinary public health (Official journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) and/or equivalent Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /zostało pozyskane, odebrane, schłodzone, przechowywane i przewiezionе zgodnie ze szczególnymi warunkami higieny ustanowionymi w ustawie o weterynaryjnym zdrowiu publicznym (Dziennik Urzędowy Republiki Macedonii Nr 114/2007) i/lub równoważnym rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</p> <p>c) ги исполнува критериумите за број на микроорганизми и соматски клетки наведени во Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентното Поглавје I од Глава IX од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004; /which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Law on veterinary public health (Official journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) and/or equivalent Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004; /spełnia wymogi w zakresie liczby bakterii i komórek somatycznych ustanowione w ustawie o weterynaryjnym zdrowiu publicznym (Dziennik Urzędowy Republiki Macedonii Nr 114/2007) i/lub równoważnym rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</p> <p>d) исполнети се гаранциите за статусот на резидуи на сировото млеко согласно мониторинг плановите за детекција на резидуи или субстанции во согласност со соодветните национални прописи од областа на ветеринарното здравство односно во еквивалентните прописи Директивата 96/23/ЕЗ, и посебно член 29 од истата. /the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for detection of residues or substances submitted in</p>				

accordance with national veterinary legislation or Council Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled, /сполнение са гаранции dotyczące pozostałości w mleku surowym na podstawie planów monitoringu wykrywania pozostałości przedstawionych zgodnie z krajowymi przepisami weterynaryjnymi lub z Dyrektywą Rady 96/23 / WE, w szczególności jej art.29;

- e) согласно тестирањата за резидуи на антибактериски лекови, спроведени од бизнис операторот со храна, во согласност со условите од Прилог III, Секција IX, Глава I, Дел III, точка 4 од Регулацијата (ЕЗ) 853/2004, не ги надминува максималните граници на резидуи од антибактериски ветеринрно медицински производи утврдени во Прилогот на Регулацијата (ЕУ) Бр 37/2010, односно еквивалентните национални прописи од областа на ветеринарното здравство.
/pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010, or equivalent national veterinary legislation / na podstawie testów na obecność pozostałości leków przeciwbakteryjnych prowadzonych przez podmiot działający na rynku spożywczym, zgodnie z wymaganiami określonymi w załączniku III sekcja IX rozdział I część III pkt 4 rozporządzenia (WE) nr 853/2004, jest ono zgodne z maksymalnymi limitami przeciwbakteryjnych pozostałości weterynaryjnych produktów leczniczych określonymi w załączniku do rozporządzenia (EU) Nr 37/2010, lub równoważnym prawodawstwem krajowym;
- f) произведено е под услови кои гарантираат усогласеност со максималните нивоа на резидуи на пестициди утврдени во Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија 114/2007), односно еквивалентните регулатива (ЕЗ) бр 396/2005, и максималните нивоа на контаминанти утврдени со Регулацијата (ЕЗ) бр 1881/2006.
/it has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in regulation (EC) No 1881/2006.
/zostało wyprodukowane w warunkach gwarantujących przestrzeganie najwyższych dopuszczalnych poziomów pozostałości pestycydów określonych w rozporządzeniu (WE) nr 396/2005, oraz maksymalnych poziomów substancji zanieczyszczających określonych w rozporządzeniu (WE) nr 1881/2006

Забелешка:

/Notes:

/Uwagi:

Овој сертификат е наменет за сирово млеко од трети земји и делови од трети земји наведени во Прилог 6 Дел 7 колона А наменето за понатамошна преработка во Република Македонија пред да бидат употребени за човечка исхрана
/This certificate is intended for raw milk from third countries or parts thereof authorized in Annex 6 Part 7 column A, intended for further processing in the Republic of Macedonia before being used for human consumption
/Niniejsze świadectwo przeznaczone jest dla mleka surowego z państw trzecich lub ich części, z których dozwolony jest przywóz zgodnie z załącznikiem 6 część 7, kolumna A przeznaczonego do dalszej obróbki w Republice Macedonii przed spożyciem przez ludzi.

**Дел I
/Part I:
/Część I:**

- Pole I.7 :

/Box

references

I.7:

/Pole I.7:

Одреди го името и ИСО кодот на земјата или делот од неа наведена во соодветните Прилог 6 Дел 7 од Правилникот*, или еквивалентната Прилог 1 од Регулацијата (ЕУ) Бр 605/2010 .

Provide name and ISO code of the country or part thereof appearing in the appropriate authorized in Annex 6 Part 7 of Book of rules* and/or equivalent Annex I to Regulation (EU) No 605/2010.

Wpisać nazwę i kod ISO państwa lub jego części w sposób określony w załączniku 6 części 7 Księgi przepisów* i/lub równoważnym załączniku I do rozporządzenia (WE) nr 605/2010.

- Pole I.11 :

/Box

references

I.11:

/Pole I.11:

Име, адреса и одобрен број на објектот на испорака.

Name, address and approval number of the establishment of dispatch.

Nazwa, adres i numer identyfikacyjny zakładu wysyłki.

- Pole I.15 :

/Box

references

I.15:

/Pole I.15:

Број на регистрација на патничко транспортно средство, контејнер, железнички вагон, бројот на лет на леталото или име на бродот. Во случај на истовар или претовар испраќачот мора да го информира влезното гранично инспекциско место во Република Македонија.

The registration number (rail-wagon or container and road vehicle), number lotu (samolot) albo nazwa (statek). W przypadku rozładunku i ponownego załadunku, wysyłający zgłasza ten fakt w punkcie kontroli granicznej w momencie przekroczenia granicy Republiki Macedonii.

Wpisać numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i pojazdy drogowy), numer lotu (samolot) albo nazwa (statek). W przypadku rozładunku i ponownego załadunku, wysyłający zgłasza ten fakt w punkcie kontroli granicznej w momencie przekroczenia granicy Republiki Macedonii.

Користи го соодветниот хармонизиран систем (HS) на кодови на Светската Царинска Организација: 04.01; 04.02 или 04.03.

Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 04.01; 04.02 or 04.03.

Użyć właściwego kodu zharmonizowanego Systemu (HS) Światowej Organizacji Celniej: 04.01; 04.02 albo 04.03.

- Pole I.19 :

/Box

references

I.19:

/Pole I.19:

Назначи ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина.

Indicate total gross weight and total net weight.

Podać całkowitą masę brutto oraz całkowitą masę netto.

- Pole I.20 :

/Box

references

I.20:

/Pole I.20:

За контејнери или кутии, вкупниот број, нивната регистрација и број на пломба, доколку ги имаат, треба да бидат наведени.

For containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, (if applicable), should be indicated.

W przypadku transportu w kontenerach lub skrzyniach podać numer kontenera i numer plomby (jeżeli ma to zastosowanie).

- Pole I.23 :

/Box

references

I.23:

/Pole I.23:

Преработувачки капацитет: Прикажува одобрен број на преработувачкиот објект(тите), собирниот центар или центарот за стандардизација одобрен за извоз во Република Македонија.

Manufacturing plant: Introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation to the Republic of Macedonia.

Zakład produkcyjny: Wskazać numer identyfikacyjny gospodarstwa produkującego (gospodarstw produkcyjnych), punkt odbioru lub punkt normalizacji zatwierdzonego do wywozu do Republiki Macedonii.

Дел II

/Part II:

/Część II:

-

Бојата на потписот треба да биде различна од бојата во која е испечатен образецот. Истите правила се применуваат и за печат освен за сув и воден печат.

The color of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.

Kolor podpisu musi różnić się od koloru druku. Ta sama zasada dotyczy pieczętek innych niż wytłoczone albo znaków wodnych.

Официјален ветеринар

Official veterinarian

Urzędowy lekarz weterynarii

Име (со големи букви)

Name (in capital letters)

Imię i nazwisko (drukowanymi literami)

Квалификација и звање/

Qualifications and title

/Kwalifikacje i tytuł

Датум

/Date

/Data



(Потпис)

/(Signature)

/Podpis

* Правилник за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружуваат пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија 53/2010) со последна измена/

*Book of rules on the method and the procedure for import and transit, list of third countries from which the import and transit are permitted, the format and the content of the veterinary-health certificate or other documentation accompanying the consignment with live animals, aquaculture and products of animal origin, as well as the method and the procedure for carrying out controls and checks during import and transit of consignment with live animals, aquaculture and products of animal origin(Official journal of Republic of Macedonia No. 53/2010) with last changes./

*Księga przepisów dotycząca sposobu i procedur importowych i tranzytu, list krajów trzecich, z których import i tranzyt jest dozwolony, formy i treści weterynaryjnego świadectwa zdrowia lub innych dokumentów towarzyszących przesyłce zwierząt żywych, akwakultury i produktów pochodzenia zwierzęcego, jak również sposobu i procedur przeprowadzania kontroli i sprawdzenie w czasie importu i tranzytu przesyłki zwierząt żywych, akwakultury i produktów pochodzenia zwierzęcego (Urzędowy dziennik Republiki Macedonii Nr 53/2010) z ostatnimi zmianami.